

日本 現代兒童文學

宮川健郎 著
黃家琦 譯



三民書局

日本 現代兒童文學

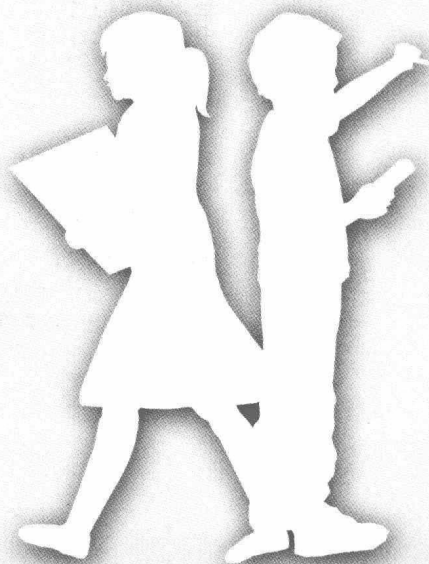
第二輯
兒童文學



浙江人民美術出版社

日本 現代兒童文學

宮川健郎 著
黃家琦 譯



日本現代兒童文學 / 宮川健郎著. 黃家琦譯——初版
一刷.——臺北市；三民，民90
面；公分——(日本學叢書)

ISBN 957-14-3454-X (平裝)

861

網路書店位址 <http://www.sanmin.com.tw>

◎ 日本現代兒童文學

著作人 宮川健郎
譯者 黃家琦
發行人 劉振強
著作財產權人 三民書局股份有限公司
臺北市復興北路三八六號
發行所 三民書局股份有限公司
地址 / 臺北市復興北路三八六號
電話 / 二五〇〇六六〇〇
郵撥 / 〇〇〇九九九八——五號
印刷所 三民書局股份有限公司
門市部 復北店 / 臺北市復興北路三八六號
重南店 / 臺北市重慶南路一段六十一號
初版一刷 中華民國九十年四月
編號 S 86020
基本定價 肆元陸角
行政院新聞局登記證局版業字第〇二〇〇號

有著作權 不准侵害

ISBN 957-14-3454-X (平裝)

現代児童文学の語るもの(Gendai Jido Bungaku no Katarumono)

Original Japanese language edition published by
NHK Publishing (Japan Broadcast Publishing Co., Ltd.), Tokyo

Copyright ©1996 by Takeo Miyakawa

..... 目次

前言 短褲與兒童文學

——何謂兒童文學 / 001

短褲下襠的一抹「天空藍」 / 001

兒童服裝的誕生 / 003

日本兒童文學的成立 / 005

純真無瑕的兒童——童心主義 / 007

《日本現代兒童文學》的講述方式 / 011

第一章 《童苑》學生出征號

——日本現代兒童文學的起源 / 013

與《童苑》學生出征號的邂逅 / 013

童話會的學生出征 / 015

絕對的截稿日 / 018

《童苑》學生出征號——目次與作家們 / 019

「夜行火車的故事」 / 023

作品中的雜音 / 024

前川康男努力探索的問題點 / 027

孤零零佇立的天皇 / 029

焚燒未明 / 031



邁向「少年文學宣言」 / 033

第二章 兩部關於歌謠的故事《緬甸的豎琴》與《二十四隻眼睛》

——兒童文學的空白期 / 035

詩般的童話，戲劇的童話 / 035

描寫新現實的技法尚未成熟——「無國籍童話」 / 037

〈唱歌部隊〉 / 040

「童謠」與「歌謠」的對抗 / 041

嚴肅的娛樂 / 045

迎接現代兒童文學 / 047

第三章 兒童文學革新的年代

——走向「兒童」 / 051

到《少年文學》的旗下吧！ / 051

對童話傳統批判的幾個方向 / 054

和世界的兒童文學比較——《兒童與文學》 / 056

「現實中的兒童」——又一個新觀念？ / 059

三項改革意識 / 064

散文性的獲得 / 064



作家乾富子的出發 / 068

闡述社會變革的兒童文學 / 071

「幻想故事」概念的植入 / 076

第四章 脫離「方舟」自立

—— (1959 年) / 079

何謂幻想故事 / 079

衣櫥——傢俱，收納沒被挑中的可能性 / 081

《樹蔭之家的小矮人》的空間 / 083

名為書的小房間的「圍城」 / 085

浸水的「方舟」 / 087

脫離「方舟」自立 / 089

名為兒童時代的「方舟」 / 090

窒息感的真面目 / 092

「方舟」之外 / 093

在「裡面」的「我」與在「外面」的佛立德 / 095

方舟的自私性 / 097



第五章 「方舟」裡的喪鐘

——從那須正幹《我們往大海去》(1980年)談起 / 101

1980年——現代兒童文學的變質 / 101

書寫現實——80年代的兒童文學 / 103

「方舟」的主題與兒童文學的現在 / 105

又是一艘「方舟」 / 106

兒童文學是否是「理想主義」的文學 / 109

從所謂「理想主義」的約束中解放 / 111

烏托邦「我利馬」所反射出來的意象 / 113

挑戰不可能的目高魚 / 115

朝《活寶》轉向——娛樂的力量 / 116

第六章 「原鄉」的考古學

——超越現實的想像力 I / 121

壓在集體住宅下的東西 / 121

連結無意識界的地底世界 / 123

發掘「原鄉」 / 125

朝未曾謀面的「原鄉」出發 / 128

不是地上，往地底尋求吧！ / 130



第七章 「樂園的喪失」

——超越現實的想像力II / 133

以「過去式」貫穿的故事 / 133

偽裝成「兒童」 / 135

空地——「樂園」的喪失 / 137

牆壁裡的時間 / 138

被封閉在外的「樂園」 / 140

受限的「樂園」 / 142

"I'm on your side" / 143

根著於都市的意志 / 145

第八章 兒童文學中的「戰爭」

——跨越「戰爭兒童文學」 / 147

〈一朵花〉和孩提時代的我 / 147

父親的故事 / 148

〈一朵花〉所內藏的雙重性 / 150

「戰爭」時代背景的教化 / 152

如何認識「戰爭」? / 153

在虛構中描寫戰爭 / 155

「戰爭兒童文學」的臨界點 / 158

廢除「戰爭兒童文學」 / 161



現身非日常性傳說中的戰爭 / 162

走下山坡的兒童們 / 164

口述的循環 / 168

第九章 失語的年代

——「理想主義」無法解釋的議題
/ 171

首先，讓我們學習語言學 / 171

兩種不同的訊息 / 172

顯露「連合關係」 / 174

日常與非日常的轉換 / 177

其他的失語作品 / 178

擁抱世界的真相 / 181

第十章 投保「兒童文學」概念消滅險

——鬆動了的「成長故事」架構 / 183

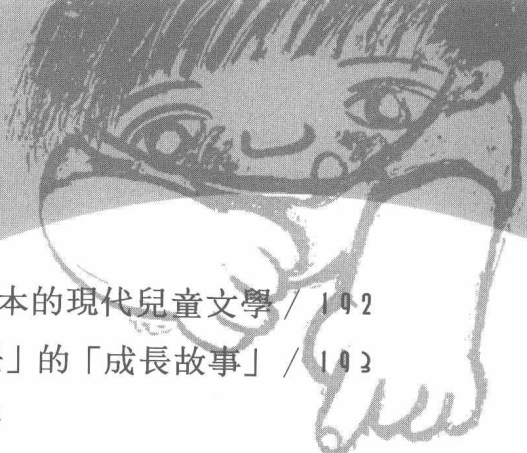
被撞擊的「成長」概念 / 183

「反＝成長故事」 / 185

「成長故事」 / 186

秘密與自立 / 188

學不聰明的國王 / 190



以「成長故事」為本的現代兒童文學 / 192
達不到「優質成長」的「成長故事」 / 193
和意義脫鉤 / 194
跳脫單線敘述 / 197
模糊化的兒童文學 / 文學的界限 / 201
「遍歷故事」 / 203
被「反覆」吞噬的故事 / 206
兒童已經不存在了？ / 208
現代兒童文學，廢墟 / 209
再一次貼近兒童 / 210

後 記 / 213

作品初次出現的章節 / 218

日本現代兒童文學史年表 (1945 ~ 1995 年)
/ 220

書 單

《童苑》學生出征號 / 013 話批判》 / 055
《楊》 / 029 《兒童與文學》 / 057
《兔之眼》 / 046 《龍子太郎》 / 073
《現代兒童文學論——近代童 《山的那一頭是藍色的大海》 / 075

《再見了，高速公路》 / 077	《蝸牛賽馬》 / 167
《樹蔭之家的小矮人》 / 084	《被偷走的小鎮》 / 173
《那時佛立德在場》 / 094	《旋轉吧！光車》 / 179
《我們往大海去》 / 103	《風的十字路口》 / 180
《二〇五號教室》 / 107	《少年時代的畫集》 / 185
《海裡的目高魚》 / 115	《我就是我自己》 / 189
《活寶荒島漂流記》 / 117	《我是國王》 / 191
《金字塔的帽子！再見》 / 123	《文字遊戲歌》 / 195
《街上的小紅帽們》 / 128	《晴天有時下豬》 / 197
《大地處處有天使》 / 134	《來找我啊》 / 199
《沒有人知道的小國家》 / 139	《星期天之歌》 / 200
〈一朵花〉 / 149	《寒冷的夜裡》 / 202
《兩個意達》 / 157	《第一次上街買東西》 / 205
《國境》 / 160	《猴子》系列故事 / 205
《對面巷子的五穀神》 / 166	

有關引用文

書中除註明出處者除外，其餘引用文均摘錄自該作品首次發行的單行本。日語漢字的注音假名大多省略，不過也有新增的地方。引用的文獻，字體、假名如為舊式標記，均改為新標記。另外，評論、論文等參考文獻的標題，除重要用法，一律省略副標題。

前言 短褲與兒童文學 ——何謂兒童文學

● 短褲下襠的一抹「天空藍」

本書是關於日本現代兒童文學作品論述的一本書。不過，在進入正題之前，我想先從1920年代一名匈牙利作家的作品談起，也就是巴拉吉·貝拉(Balázs Béla)所寫的《真正的天空藍》(1925年)。

《真正的天空藍》是名叫做費魯哥的貧窮洗衣店男孩的故事。父親已經去世，店裡由母親一手張羅。

費魯哥向有錢人家的孩子——屈魯借來的藍色顏料，由於被老鼠偷吃掉了，不知如何是好的費魯哥於是來到城外的原野，摘下一種藍色的大花，擠出花的汁液做成藍色顏料。那種藍色的花，聽說只有在正午鐘響時才會綻開，而且時間只有短短一分鐘，花的名字就叫做「真正的天空藍」。

用這種花液做的顏料所畫出來的天空，就和真正的天空一樣，在太陽西下時，天色會漸漸變暗，星星也會出現，一閃一閃地閃爍著。有時天空打雷，還會將畫紙燒起來呢！就這樣，因為這個不可思議的顏料，費魯哥經歷了許多不可思議的事件



與冒險。然而，顏料終有用完的一天，故事也漸漸進入尾聲。最後，費魯哥手中的「真正的天空藍」，就只剩下有次他不小心沾到短褲下襠的一抹顏料。不過，雖然只是一小塊，卻仍然是一片不折不扣的天空，那裡一樣會下雨，有時還會把褲子淋得濕濕的。由於這是費魯哥最後僅剩的「真正的天空藍」，所以他非常寶貝這條短褲，即使褲子穿起來變小了，他還是捨不得丟掉。

「過了三年，費魯哥成了全班唯一還穿著短褲的人。這時費魯哥已經長高許多，大家總愛拿這件事笑他，但是費魯哥一點也不在意，反正至少還有朱娣會陪他一起散步。費魯哥怎麼也不願丟棄這條小孩穿的短褲，其中當然有他的原因……。」

終於有一天，費魯哥的女友朱娣也開始對他的短褲有意見。因為她受不了她的朋友嘲笑費魯哥的短褲看起來很怪異。

「早安，費魯哥。」朱娣眼睛看著地上，有點不好意思的說。

「早啊！」費魯哥回答。

「費魯哥，」朱娣眼睛還是看著地上，「你很早以前不是說過你媽媽替你買了條新長褲，現在你都已經是個大人了，不要再一天到晚穿著這種小孩穿的短褲四處晃了！我拜託你以後不要再穿這條短褲了，還是換穿長褲吧！」

「可是這樣一來，我不就再也看不到那片天空了嗎？」費魯哥語帶悲傷地說。

「但是我的請求可是認真的喔！你以後如果還想和我一起散步，就要聽我的！如果你堅持要穿小孩子的短褲，我以後就



不要和你走在一起了。」朱娣張著藍色的大眼睛，堅定地看著費魯哥。費魯哥望著她的眼睛，不知怎麼地，竟覺得自己彷彿看到了另一片「真正的天空藍」。

那是比短褲上沾染到的那一小片天空，看起來更美麗的天空藍。

「那好吧！」費魯哥說完就跑回家了。

就在那個星期天的下午，費魯哥第一次穿上長褲，和孩提時代那條短褲永遠地告別了。

《真正的天空藍》是篇幻想故事，描寫的是奇異的顏料「真正的天空藍」與少年的現實生活產生的互動。作品的尾聲是描述故事主角成長的瞬間。當費魯哥換下短褲，也代表著他和孩提時代告別。短褲，在此正象徵著孩提時代。

● 兒童服裝的誕生

菲力普·阿里耶斯在《「兒童」的誕生——舊社會時期的孩童與家庭生活》（1960年，杉山光信等合譯，みすず書房，1980年12月）一書中提到，在中世紀時，兒童被當作「小的大人」，不被視為獨立的個體。「今天我們視為兒童期的時期，在當時被簡約為無法獨自料理生活起居，也就是『小的大人』最脆弱的階段。因此，當小孩的身體一長成大人，下一步便是立即加入大人的作息，一起工作、玩樂。由於這個過程是從小小孩一下子跳到年輕的大人階段，所以並沒有青少年的時期。」此外，阿里耶斯還提到，一直要到進入近代以後，人們才意識到兒童和大人擁有



不同的主體性。

阿里耶斯證實自己理論的方法也很獨特。他年輕時並沒有在大學或研究機構設籍，自稱是「業餘歷史學家」（這同時也是他的自傳書名。《業餘歷史學家》〔《日曜歷史家》〕，1980年，成瀬駒男翻譯，みすず書房，1985年10月）。不像一般的歷史學者大多引用書面文件作史料，阿里耶斯試圖用圖像史料來建構自己的史學理論。他將許多描繪兒童的繪畫或是照片收集起來，按照時間排列，從中發現了許多論點，兒童的服裝就是其中一例。他發現在某個時期之前，兒童並沒有固定的服裝，直到某個時期之後，才開始有了特定的衣服。

「在中世紀，服裝是不分年齡的，唯一的差別是區別不同的階級，而不是用服裝來區別大人或兒童。……然而，到了17世紀，不論貴族或中產階級，最起碼在上流階級裡，兒童穿上了和大人不同的衣服。後來出現兒童特有的衣服，和大人的服裝有了區隔之後，產生了決定性的改變。這點我們從17世紀初許多繪畫中，便能一眼看出。」——也就是說，「童裝」誕生了。而短褲，就是童裝的一種。

在那些願意為兒童準備和自己不同服裝的人們心裡，兒童具有與大人不同的價值，是種惹人憐愛、朝氣蓬勃的獨特個體。由於阿里耶斯的歷史學訴說了人類內心轉變的歷史，因此也被稱為「心性史」。

在《「兒童」的誕生》中提到「對我們來說，短褲意味著老是被視為小孩，是種羞恥的象徵，殊不知每個人其實都穿了好